

حقوق و مکلفیت‌های شما هنگام پذیرش



این معلومات برای شماست اگر:

✓ کمتر از 18 سال سن دارید

✓ با یکی یا هر دوی والدین خود وارد کشور شده‌اید

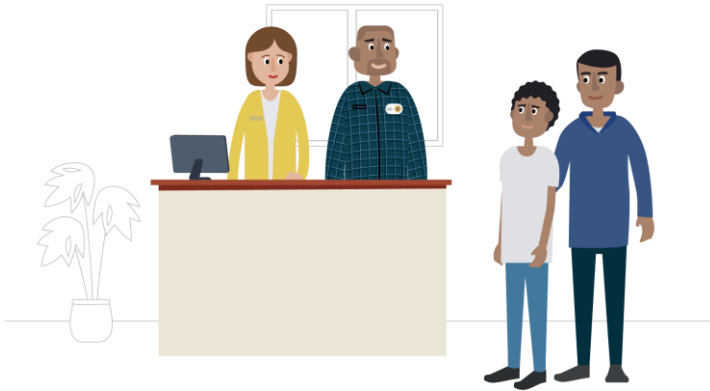
✓ شما و خانواده‌تان به مقامات گفته‌اید که می‌خواهید در فنلند برای پناهندگی (که مصئونیت بین‌المللی نیز نامیده میشود) درخواست دهید.

شما و خانواده‌تان در این کشور در امان هستید.

در اروپا، هر فرد زیر 18 سال طفل محسوب میشود و حق دارد از حمایت ویژه برخوردار باشد.

◀ چه کسانی میتوانند به شما کمک کنند؟

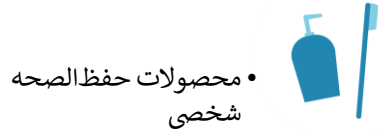
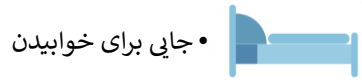
در جریان اقامت شما در کشور، متخصصین زیادی میتوانند به شما و خانواده‌تان کمک کنند. بطور مثال، یک ترجمان می‌تواند به شما کمک کند تا به زبانی که میفهمید ارتباط برقرار کنید. وظیفه‌ی او این است که دقیقاً همان چیزی را که شما و دیگران میگویید ترجمه کند.



◀ شما و خانواده‌تان چه چیزهایی دریافت خواهید کرد؟

شما و خانواده‌تان در جریان انتظار برای بررسی درخواست پناهندگی‌تان توسط مقامات، انواع مختلفی از حمایت‌ها و خدمات را دریافت خواهید کرد. این به نام پذیرش یاد میشود. به‌عنوان یک طفل و پناهجو، شما دارای حقوق هستید، اما همچنین مکلفیت‌هایی نیز دارید که باید رعایت نمایید. این موارد در این بروشور توضیح داده شده‌اند. اگر بخشی از این بروشور را نمی‌دانید یا کدام سوال دارید، از کارمندان یا والدین خود پرسید. شما در روزهای آینده معلومات بیشتر دریافت خواهید کرد.

با توجه به شرایط شما و خانواده‌تان، موارد ذیل را دریافت خواهید کرد:



◀ حق مراقبت صحی

مقامات اطمینان حاصل میکنند که شما مراقبت‌های صحی مورد نیاز خود را دریافت میکنید. کارمندان به شما و خانواده‌تان اطلاع میدهند اگر احتمالاً لازم باشد برای معاینه صحی نزد نرس یا داکتر بروید.



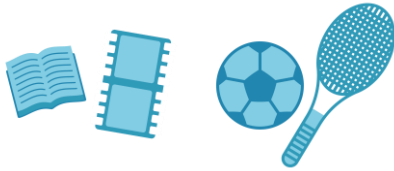
◀ کارمندان را آگاه سازید اگر:

- مریض هستید، مجروح هستید یا به کمک طبی عاجل نیاز دارید
- معلولیت دارید
- مورد آزار و اذیت قرار گرفته‌اید
- از کسی احساس ترس کرده‌اید یا میکنید
- باردار هستید یا احتمال دارد باردار باشید
- شما یا خانواده‌تان به هر دلیل دیگری به حمایت نیاز دارید.

اگر بیشتر اوقات احساس غم، عصبانیت، ترس، نگرانی میکنید یا خوابیدن برای‌تان دشوار است، میتوانید با کارمندان یا نرس صحبت کنید. شما میتوانید به نرس، داکتر، روانشناس و کارمندان اعتماد کنید.

◀ حق تعلیم

به عنوان یک طفل، شما حق تعلیم و آموزش دارید. کارمندان در مورد فعالیت‌های آموزشی و تفریحی که به یادگیری، توسعه و ایجاد دوستان جدید کمک می‌کنند به شما معلومات می‌دهند.



◀ حق کار کردن

با توجه به سن و وضعیت شما، در صورت تمایل ممکن است اجازه کار داشته باشید، در صورتی که بخواهید کار کنید. کارمندان معلومات بیشتری به شما می‌دهند.



◀ شما و خانواده‌تان در کجا اقامت خواهید داشت؟

محل اقامت شما در جریان بررسی درخواست پناهندگی شما توسط مقامات، به وضعیت شما بستگی دارد.

مقامات و کارمندان به شما اطلاع خواهند داد که در کجا باید اقامت داشته باشید. شما فقط در مکانی که توسط مقامات تعیین شده است، پشتیبانی و خدمات دریافت خواهید کرد.

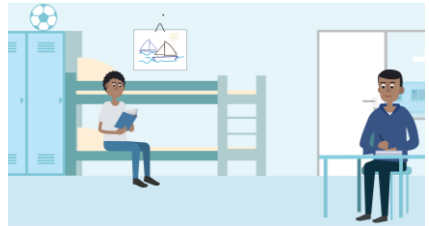




در موارد نادر، خانواده‌ها ممکن است در مرکزی قرار بگیرند که نتوانند آزادانه رفت و آمد کنند. اگر شما در این شرایط هستید، یک مشاور حقوقی و کارمندان به شما کمک خواهند کرد.
مشاور حقوقی شخصی است که قوانین این کشور را میداند، میتواند وضعیت شما را بررسی کند و به شما کمک کند.

مهم نیست کجا اقامت دارید، شما حق دارید:

• با خانواده خود بمانید



• اگر نمیدانید اعضای خانواده‌تان کجا هستند، برای برقراری ارتباط با اعضای خانواده خود و جستجوی آنها کمک بگیرید.



شما حق دارید که در امان باشید. هیچ کس اجازه ندارد که:



به شما آسیب برساند



به شما توهین کند




شما را تهدید کند


مهم نیست چه کسی باشد، بیگانه یا کسی که میشناسید.
اگر با والدین یا کارمندان خود مشکل دارید، میتوانید صحبت کنید.


شما و خانواده‌تان چه مکلفیت‌هایی در قبال پذیرش دارید؟

مهم است که حقیقت را بگویید و با مقامات همکاری کنید، حتی اگر گاهی اوقات گفتن داستان‌تان ترسناک و دشوار باشد.
اگر کارمندان از وضعیت شما مطلع باشند، میتوانند به شما کمک کنند.

در زیر برخی از مکلفیت‌هایی که شما و خانواده‌تان باید رعایت کنید، آمده است.

از قوانین مکانی که شما در آن اقامت دارید، پیروی کنید. 

از مکانی که مقامات به شما گفته‌اند در آنجا بمانید، فرار نکنید. 

از قوانین این کشور که کارمندان برای شما توضیح خواهند داد، پیروی کنید. 

اگر شما یا خانواده‌تان از مکلفیت‌های خود پیروی نکنید، چه اتفاق می‌افتد؟

اگر چنین وضعیتی پیش آمد، شما میتوانید آشکارا با کارمندان صحبت کنید و وضعیت خود را توضیح دهید. مقامات وضعیت را ارزیابی میکنند و در صورت تصمیم به انجام اقداماتی، والدین شما را مطلع خواهند کرد.

بطور مثال، اگر یکی از اعضای خانواده شما با مقامات همکاری نکند، آن عضو خانواده ممکن است حمایت کمتری دریافت کند.



اگر یکی از اعضای خانواده شما رفتار خشونت‌آمیزی داشته باشد، آن عضو خانواده ممکن است حمایتی را که دریافت میکند از دست بدهد. ممکن است با پولیس تماس گرفته شود.



نوع حمایتی که همچنان دریافت خواهند کرد به وضعیت و نیازهای شخصی آنها بستگی دارد.

شما و خانواده‌تان اکنون در فنلند هستید که یک کشور اروپایی و کشور عضو اتحادیه اروپا+ است. کشورهای اروپایی و عضو اتحادیه اروپا+:

27 کشور عضو اتحادیه اروپا (EU) عبارتند از: اتریش، بلجیم، بلغارستان، کرواسیا، قبرس، چک، دانمارک، استونیا، فنلند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایتالیا، لتویا، لیتوانیا، لوکزامبورگ، مالت، هالند، لهستان، پرتغال، جمهوری ایرلند، رومانی، اسلواکی، اسلوانی، اسپانیا، سویدن و



4 کشور دیگر: آیسلند، لیختن اشتاین، ناروی و سوئیس.



قوانین درخواست پناهندگی و سفر به اروپا و کشورهای عضو اتحادیه اروپا+



شما و خانواده‌تان باید در فنلند بمانید و به یکی از کشورهای دیگر اتحادیه اروپا+ نروید.



اگر بروید، عواقب منفی وجود خواهد داشت که بعداً توضیح داده خواهد شد. برای نمونه، شما در کشور دیگر حمایت پذیرش کمتری دریافت خواهید کرد.



به یاد داشته باشید، شما باید درخواست پناهندگی خود را در کشور اتحادیه اروپا+ که برای اولین بار به آن رسیده‌اید ثبت کنید، مگر اینکه مقامات برعکس آن را به شما اطلاع داده باشند.

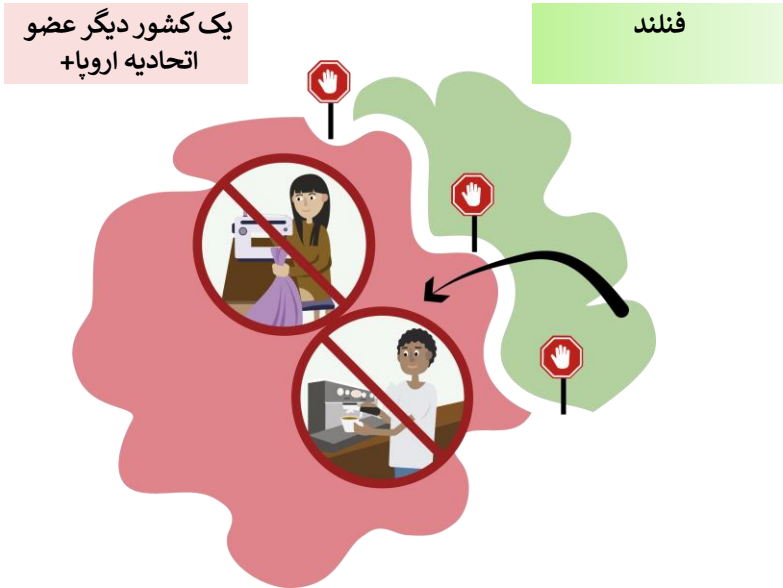


فقط یکی از این کشورها مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما است. مقامات در فنلند به شما خواهند گفت کدام کشور مسئول این امر است.



در بروشورهای جداگانه در مورد این پروسیجرها معلومات بیشتری کسب خواهید کرد.

اگر شما و خانواده‌تان به یکی از کشورهای اتحادیه اروپا+ فرار کنید، چه اتفاق می‌افتد؟



در فنلند:

- روند پناهندگی شما ممکن است متوقف شود.

در کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا+:

- مقامات ممکن است تصمیم بگیرند که شما را به همان کشور عضو اتحادیه اروپا+ که آن را ترک کرده‌اید، برگردانند.
- از زمانی که مقامات تصمیم خود را درباره بازگرداندن شما اعلام میکنند، به برخی حقوق دسترسی نخواهید داشت، برای نمونه:
- شما برخی از انواع حمایت‌ها را دریافت نخواهید کرد و
- به شما اجازه کار کردن داده نخواهد شد.
- نوع حمایتی که شما همچنان دریافت خواهید کرد به وضعیت و نیازهای شما بستگی دارد.

◀ اگر شما با تصمیم مقامات موافق نباشید، چه کسی میتواند به شما و خانواده‌تان کمک کند؟

شما میتوانید از یک مشاور حقوقی درخواست کمک کنید. کارمندان شما را در مورد سازمان‌های غیردولتی که ممکن است به شما معلومات و کمک ارائه دهند، مطلع خواهند کرد.



شما در هر زمان میتوانید با اداره پناهندگان سازمان ملل متحد (UNHCR) تماس بگیرید. UNHCR از اشخاصی که مجبور به ترک کشور خود شده‌اند، محافظت میکند.



یادداشت‌های من

جزئیات تماس

اگر شما و خانواده‌تان سوالی دارید یا در جریان اقامت خود به پشتیبانی نیاز دارید، می‌توانید با کارمندی که در موارد ذیل کار میکنند صحبت کنید:

مقام مربوطه

مرکز پذیرش شما

سایر مقامات مربوطه:

Maahanmuuttovirasto

PL 10, FI-00086 Maahanmuuttovirasto, sähköposti: migri@migri.fi

مشاوره حقوقی، کمک حقوقی و نمایندگی حقوقی

کمک حقوقی توسط دفاتر کمک حقوقی، دفاتر وکالت و وکلا ارائه میشود. اگر میخواهید معلومات بیشتری درباره مشاوران حقوقی داشته باشید، از مرکز پذیرش خود پرسید.

[Oikeuspalveluvirasto.fi/ylteystiedot](https://oikeuspalveluvirasto.fi/ylteystiedot)

UNHCR (اداره پناهندگان سازمان ملل متحد) از منافع و حقوق پناجویان و پناهندگان محافظت میکند. نزدیکترین دفتر منطقه‌ای: the United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR

آدرس: Wenner-Gren Center, Sveavägen 166, 11346 Stockholm, Sweden

سایر جزئیات تماس:

کمیسیونر برابری (yhdenvertaisuusvaltuutettu)

Yhdenvertaisuusvaltuutettu, PL 24, FI-00023 Valtioneuvosto

sähköposti: yvv@oikeus.fi, www.syrjinta.fi

اگر یک حالت اضطراری صحتی دارید یا در خطر هستید، می‌توانید به صورت رایگان با شماره اضطراری 112 تماس بگیرید.



Co-funded by
the European Union



این بروشور فقط برای اهداف اطلاع‌رسانی است. به خودی خود حق یا تعهدی ایجاد نمیکنند. اداره پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) بخش اصلی این مطالب را ارائه داده است، و تکثیر و تغییر در این بروشور فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا توسط EUAA مجاز است. EUAA هیچ‌گونه مسئولیتی در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن معلومات موجود در این بروشور توسط کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا هر جناح سوم مسئول دیگری نمیپذیرد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف EUAA عمل میکند، مسئولیتی در قبال استفاده‌ای که ممکن است از معلومات موجود در این بروشور صورت گیرد، ندارند.

© اداره پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025

ISBN 000-00-00-00000-0

doi:00.0000/0000000

AA-00-00-000-PR-C



Publications Office
of the European Union